

1
Aha Nookolo Kolo Apana o Koloa
Mokupuni o Hawaii. October 10th 1892

Moi Mahine
vs } Hoopii ia oia no Ka
Iokiana (Jap.) Heua He Hana ins.
me na Hana Kolohe
me He Huc i Ke Kanawai Hoopii
Karaina Mok 23 Pautu 1-2-3 Mahine
10 o Ka Waiwai i o Ka Lio i Hoopii ia He \$85.
data

Hon Jacob Hardy Luna Kanawai Kau
puni ma Ke Keesa ma Ka Apana Eha
o Ke Hawaii Pae Aina

Hawaii S.S.

Ka Ka la 5^o October AD 1892 Ua
Noho Ka Aha Nookolo Kolo Apana o Koloa
i Kolohe i Ka Hoopii a Ka Moi Mahine
Huc ia Iokiana (Jap.) No Kona Heua He
Hana ins me na Hana Kolohe Auahana
ia Eia Heia Heua ma Ka po o Ka la 3^o
October AD 1892^{ma Eia Heia o Koloa} me Ka manas ins and
Ka manas Kolohe Oia Hei o Kona Ohi ana
aku i Ka uha^{hope} akau o Ka Lio Uaula Hauli
uli (K) o Joa Souza Morogado me Ke Kahi
mea oi loal a ua moke Ke Kase wahi
o Ka uha akau hope He Eono inika Ka

2
Ka loihia a Eha inihia Ka Hohonu iloko a o Ka
Waiwai io o Ka Lio i Hoopoino ia he \$85. Es dala

A ua paano mai Ka mea i Hoopoino
Aole oia Heua

Eia na Olelo ike a na Hoike ma na
aoao Eua i Hoohiki ia ai

Hoike alii, Joe S. Morogado^(P) Ka Elele au e Noho nei Apra o
Koloa ae Kamaaina au ia Iokiamana Jap
ma Elele, ae, he Lio ulaula Hauliuli Koi, Ua
mohe Kona uha hope ake au, Eono inihia Ka loihia
a Eha inihia Ka Hohonu iloko, me Kekihi Koi oi
loa, Wai Kua i Kela Lio \$85. Es dala, Lio mai Koi
loa, Kia maraawa wai nei loa poine, ma Ka
paukahi la 3 o October 1892 Hora 8 1/2 ma Ka po
ma Elele, Aole au ike i Ka mea mana i Hoeha
Aka, Ekele pale mamua iho o Ke oke ia ana
o Kua Lio, Ua hele mai o Iokiamana Jap, ma Koi
Hale, A olelo mai iau e Hoopaa au i Kua
Lio, A ninau au iaia, Pehea Hanapaa Kela
Lio wai, A olelo mai oia iau, Kela Lio oe
hele Kua Kua Kela palani wai ma Ka po
nei Kela Lio oe inihia Akahi Eke palani, A
ninau au, mahua oe waiho Kela Eke palani
oe, A iaia olelo wai, Waiho no Ma Ke alani
A olelo au, Aole pono oe waiho Kela Eke palani
oe ma Ke alani, Nei loa Lio hele mai Kua
Kua, Koi Lio paha Ko Drier Lio paha hele

3

Kaukau a pilikia oe, A olelo hou au iaia
Ina Drier olelo iau hanapaa Kela Lis wau,
Wau hanapaa no, Aka Ina mau e olelo mai
iau e hoopaa au i Kou Lis, Aole au e ae, No
ka mea, he Kanaka hana au. A he Kanaka
hana no he oe, no Drier no Kana Elua Aia
wa, iaia huli e hoi, A olelo mai oia iau (Puni),
Ina aole oe hanapaa Kela Lis oe, Alaila wau
hana pilikia Kela Lis oe, Pela i olelo mai ai o
Jokiana (Jap), iau, Aia wa, olelo aku au ia
Jokiana (Jap), Ina oe hana pilikia Kela Lis
wau, a loaa kekahi eha liili, oe ukue wau
\$100.00 dala, A ia wa huli oia e hoi i Kona Hale
A olelo hou mai oia iau, Aole pilikia aole
au makau, A ma ke Ahiahi o Ka la 3 o October
AD 1892 hora 8 1/2 o ka po, Malotto au o Ka
Hale, E hooluolu ana au, Aole nae
au i Hiamoe, A Kahua mai Kuu
Wahine iau, A Belle mawaho, Aolelo
au iaia, Makana oe i Kela ai iaia, A
iaia Makana no, A paa Kaukau iaia
Kela Lis wau huli ma Ka Hale o Joki-
ama (Jap), A Kela Wahine wau paa
Kela puka pa a hoi mai oia i Ka Hale
A ma ia hope iho no. Olelo mai Kuu
Wahine iau E Jap pilikia Kela Lis
oe Nui loa holo mas mas A wau olelo
iaia aole pilikia A wau moe no

4

A ma ka hōra eono ka hahia ka o ka
 la 4 o October a o 1892 i ma ka hāu
 ana au e hūle i ka hana a olelo mai
 o Antone Martin (p) iāu i Joe pīma
 nana kela Lio o Nui low pīlikia a
 hūle au e hana a ike au i ka Lio maua
 o Kapa o Manuel Gonsalves i ku ana
 no ilana i ka hana no ke kōko a
 kōkōle no kōi hale i ke Iokiana hale
 a hōlu ana a wale no ke kōkōle a
 hōra 8 o kela la 4 o October Iokiana
 hūle mai a olelo iāu, Pehea, o ma
 wau a olelo au, aole, a olelo mai o
 Iokiana mauka kela Lio o kela Lio
 o Orie oia kela Lio i kīpaku ai ma ka
 Ponei a olelo au, Heopuni pūni o
 ma ka hale nei kela Lio wau ma ka po
 nei, Pehea o olelo mauka kela Lio wau
 wau maua o kōlohe kela Lio wau a
 Iokiana olelo, a, ma olelo no au iā o
 maua a ka i kēia oia aole au i hana
 eha a e wa ike au i ke kōko maua
 o ke pīpī wai o kōkō nei me Bila
 Akoni

Noite alii 2 Bila Akoni K, Ma e hūle au e noho nei
 a hana o kōlohe kamaaina au iā
 hana a e hūle ma e hūle no hana e noho nei

5
ae ua ike au i Ka Lio Joe S Morogado e ka eha
aia ma ka uha aha hope i ke kakahiaka pookela
nei koe ike au me he mea la ua oke koe ia ae
ua ike ia ka iwi, hohonu ka moke i loko, ae ua
hale au me Joe e huli i ke koke ma ka kahi o ke pua
mai e koke ana i kahi o keia Kepani a ua ike
maua i ke koke

3 Caroline (W) Ka Hale au e noho nei ma ka Apana
o Koloa ae ua mare au ia Joe S. Morogado
ae ua ike au i keia Iap. ae ua ike au i
i ka Lio ulaula huliuli e ka eha kela Lio ma
ka uha hope aha i nehe i kakahiaka
ike au ua eha kela Lio hookumu wale ia
no ka Lio ma ka pookela hore e paha me
ka hapa o ka Joe ma ka hale no ka Lio e
ai mea ai haele ana a pua ka ai ana
o ka Lio hule ka Lio ma kahi o ke Kepani
a huli i na paha mea ai a ka Lio o ke
Kepani a i ka wa i hule ae ai ka Lio a
nalo o mua i ka hale koke a koe o hope o
ka Lio a ma ia wa no ike au i ka hapa
mua o ka Lio. A ia maua no holo mai
ka Lio me ka pua a alilo au ia Joe
e ka Manas au ua pua i ka paha ka Lio
e kahi Joe aha ua holo pua o ka Lio
a alilo o Joe aole paha e hookumu paha ka
koe ia a ma ka pua kakahiaka ike
au ua eha ka Lio La 4 ia o October 1892

6/
Aole au ike i ke kumu i holo pūpūle
ai o ka Lio ia po ua mauo au ua
hōka ia mai paha e Kahi poe he Lio
laka loa kila Ae he laka no i Kahi poe
eae Ma komaua wahi a Ma Kahi o Kūia
Kepani na wahi mau loa i Kūia Lio Ae he
hana iho loa mai Kūia Kepani i Kūia Lio
i na wa afae Ae ua olelo Kūia Kepani
ia Joe Pūei, oe malama kila Lio, oe
ina aole oe malama Mahope oe ike A
olelo o Joe Aole oe Kūia Aina Drier Kūia
Aina ina Drier olelo wau hana paa kila
Lio wau wau hana paa no Ae Lio hana kila
kila he \$85.00 data ka waiwai i o kila Lio
i hoopilikia ia A ma ka fualua ae hile
mai Kūia Kepani e nana i ka Eha o Kūia
Lio A olelo mai oia ia Joe Ma ka fonei
mo Kūia Lio ma ka haluwili A olelo o
Joe Ma ka fonei kila wahiue wau makana
kila ai iia ~~oe~~ hoopunipuni A olelo hōa
kila Kepani iokiana, Aole au hipaku kila
Lio oe ma ka fonei hipaku au kila Lio
o Drier ma ka fonei Ae ua hile au e nana
i ke kōko mai ke alani o ka halepule ma
Aua ike au i ke kōko mai ke faifai wai
mai e kōkōke ana i ka hale o Kūia Kepani
ae ma ka fuka auia mahope kōu maua

7/ ana aku i ka Lio ma Kahi o ke Kepani a
 ike ai au i ka holo fupule ana me i o ka Lio
 Hooke Pale 1 Hikasi (Jap) Ma Elule au e noho nei a ma Elule
 no laua e noho nei Pau hana hana
 au ma Kou hale holo i fua Wau hana ma
 ka hale o Oki (Jap) a wau noho a hora 7 1/2
 Wau alala hoi moe a e pili no ke Oki lumi
 me ke Iokiana lumi a kamaaina no
 au i ka Lio o Joe hana malaila a hale
 kuke wuku no a wau laha no Eha kila
 Lio o Joe a kahi hale 4 lumi nui Eha
 lumi lilii 10 Japana moe moe maloko
 aole fua Kela alama hiki hana ma kona lumi
 a kela lumi Oki pili loa me ke Iokiana
 fua no i ka fua hora 6 Iokiana moe
 Wau hana kela lumi Oki hora 5 1/2 a wau
 hana no ma ka hale o Joe a wau hana no
 mana kela Lio a he Lio no ke Iokiana
 a fua fua me no malaila

11 " 2 Oki (Jap) Noho au ma Elule a he wahine
 no kau a ike no au i Iokiana
 noho no laua ma Elule a e hiki a o Hikasi
 ma Kou hale i ka hora 5 1/2 Manas au hoi o
 Hikasi (Jap) ma ka hora 8 1/2 a hiki no ke
 ike aku i Iokiana Manas au hora 6 moe
 o Iokiana a hoi o Hikasi a wau moe
 " " 3 Iokiana (Jap) Ma Elule au e noho nei a i
 kamaaina au i Joe Noho ma Elule

ae he Lio no Kona Ae he mui loa Kona Lio Ae ike
no au Atahi Lio o Joe ua Eha pihua la Eha
hora 6 wau moemoe Ae pihua wai no melaia
ae hora 6 wau moe a Kani Ka Pede wau ala
ae Atahi no ou Lio i hookum wale ia

A malalo o Keia mau alilo ike a
na hoike ma ma aooa Elua ame ke Kanawai
Malaila ua hookolo ka Aha E ahewaiaia

A malalo o Ka ike a ma
hoike ma ma aooa Elua Ua hookolo
ka Aha E ahewaiaia ka mea i hoopiiia
malalo o ke Degere 3 he \$170.⁰⁰ data hoopiiia
ame \$3.⁰⁰ data Koina Ama ia wa no ua
pau mai ka mea i hoopiiia E hookolo
hala aku i ka Ohlo hookolo a Keia Aha
i mua o Kau Aha Ua aku ia mai ma
Koina o Keia Aha he \$3.⁰⁰ data ame ko
Keia Palapala hookum he \$1.⁰⁰ data a
Eia mai \$4.⁰⁰ o Kani alilo hookolo e
hookolo ai na ke Akua e Kakuia mai

Jacob Kala
L. H. Ap o Kaloa Kanaia

E. Kaloa ma ka aooa alii
Mikaela " " " hoopiiia

also for dept.

yukaiama.
Iaiakawa
Some m

Queen

v.
Johiama

mal es dijum

notice of appeal from D.G.

Kuluwa

Filed with

Certs \$4.00

Dec 19. 1892

J. Hardy
Sitting

Before the Liv. Judge 14th y. C. 26th
At Chambers.

Kula, Oct 27. 1892.

Court opened at 10 am. Trial on appeal from the
Dist. Justice of Kula of

Queen v. Tokiama^{J.}

—Malicious Injury—

Sum^d into 25th int.

Deft. appeared. Kiha. atty

Dep. Sher. Kula for crown. Ichi^{J.} sworn as interpreter.
Kron calls.

#1 Joe. Murogado. Sworn

Same testimony as in Court. Saw the horse. Lam. Oct
below (which see)

4.

#2 Canhia. Murogado. Sworn.
Same as below

#3.

Bila Akoni. Sworn. I heard deft say. morn's
of 4th Oct. that he drove away one of Drien's
horses on the 3rd at night. (Same as below)

#4 Anton Murogado. Sworn. Since I know deft.
he belongs there. I know the horse he belongs
to my father. The horse was cut Oct. 3-
at night. I saw him on the 4th of the 4th.
He ran at large at night sometimes. He was
not fastened on the night of the 3rd. He sometimes
went to left place. When deft's horse was fed.
Deft had one horse at that time. 4 women
def't's horse. He has one son. Deft kept his
bag of bran outside his house. Our horse sometimes
went there and ate the bran. Deft saw
and told my father to take care of the horse if

he did not the here wants be pititied. I was
present and heard him. They spoke Hawaiian
can

Pres. rests.

Remained with a recess for an hour.

{ At the close of the recess while I was sitting
at my table waiting for the return of the lawyers.
Ichi³. the Jap. interpreter in this case entered the
room and came round behind the table and laid
3 five dollar gold ps. on the table, and speaking
in a low tone. The only thing I could understand
was that debt was pititied on account of his
wife Echito. It had the appearance of a bribe.
I refused to take the money and Ichi took it
from the table and went out. In a few minutes
Kiha came and then Kaalua. I directed Kaalua
to call Ichi in and question him as to what he
meant in offering me the \$15.00 Ichi stated
that the debt gave it to him to hand to me so
that he might be discharged.

I then turned the matter over to Kaalua, as Dep.
Sheriff to bring a complaint before the Dist.
Jus. against Iokiana & Ichi for Bribery
of a Public Officer. { This took place about
20 m. past 1. P.M. {

Ichi being found unsuitable to act as an interpre-
ter, and no other person being obtainable
the hearing was continued to 9 am Oct
28.

J. Hardy
Clerk

Oct. 28. Court opened at 9 Am. after adjournment. 27th
Deft calls

W. Kasi I swears. I know deft. know Joe.

3rd Oct. Monday I was at the home of Okie
about 5 $\frac{1}{2}$ P.M. at Okie's same home as deft.
but in a sep. room. Stayed there till 9 $\frac{1}{2}$ and
~~temp room same home.~~
went away. Deft went to sleep about 6 P.M.

He was asleep at 8. I did not look carefully
at the clock. Think the time was as I said.
12 folks including women in that house
6 rooms in all. Deft's home was turned out
that night.

3 folks in Okie's room that night.

Another gap house nearby. 2 houses belonging to the
murder in the

Okie J. Swears. Tashima Sworn as gap. interpreter.
(Same as below)
Came at 5 $\frac{1}{2}$ went at 9 $\frac{1}{2}$.

10 men. J. 2 women 1 little child. in that house.
X

Deft's home was fed with bean at 4 $\frac{1}{2}$ on the
3rd Oct. at his house deft fed him. at the work
house.

Same ^{as above} swears. Know deft. he is my husband.

He was at home at our room on the night of
Oct. 3rd. He went to sleep at 6 P.M.

I went to sleep ~~with him~~, at the same
time. We occupied the same bed.

We have a child. a baby -
X.

5. Huiakana swom - Sine Uele, Cook.

foogaps. know deft. Saw him Oct. 3
evg. after he had done work and come home.
Saw him arleh that night. about 6 o'clock
P.M. I washed the rice that night.
at the Cook house. about 6 feet from the
water pipe. I was done work about 9 P.M.
Did not see deft outside that night.

X.

Did not see any horse about there that night.
Deft ate about 5 P.M.,

I have some horse with deft. Cook for about 18.
Cook house about 30 feet from my room.

know Joe. He has a horse. Deft has a horse
Did not see him ^{horse} that day

Have never seen Joe's horse come to eat the
bran at our house or the Cook house.

Jokiama, deft, swom: know Joe's horse. Have seen
him frequently. I did not cut that horse

I went to sleep early that Mon night Oct. 3.

2 or 3 ms before had a talk with

~~never had any talk with~~ Joe. about taking
care of his horse because the horse ate my
bran.

Sometimes Joe's horse come there. —
Has not eaten my bran for some time. —

2 or 3 ms.

Deft found quilts and sentenced to pay a fine
of \$8.50 and costs.

Sum
Sew
Subh
Sew
Hav.
Outho
Jude

1.
1.50
.50
.20
.25
.40
1.00

Deft committed

\$5.85

Minutes of trial
Oct. 27. & 28. 1897.